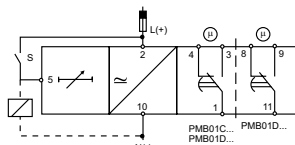
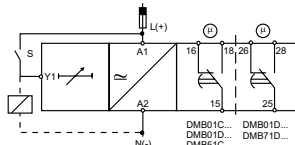
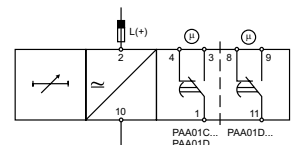
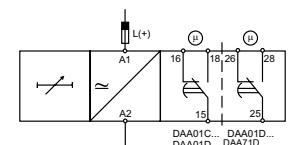


**DAAX1XXXX  
PAA01XXXX  
DMBX1XXXX  
PMB01XXXX  
DBAX2XXXX  
PBA02XXXX**

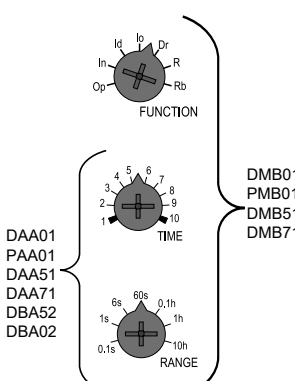
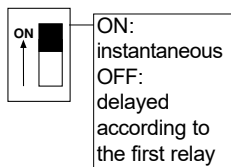
DAA01-DBA02-DMB01



DAA51-DAA71-DBA52-DMB51-DMB71



DIP-Switch setting (XAA01D and XMB01DM24B002):




Electronic timers  
Elektronische zeitrelais  
Minuteris électroniques  
Temporizador electronico  
Temporizzatore elettronico  
Elektroniske timere

## ENGLISH

### ① Connections (DAA, DBA, DMB)


Connect the power supply to the terminals A1 and A2. Connect the trigger input S between terminals A1 and Y1 (DBAX2 and DMBX1 versions only). Connect the relay output according to the ratings as shown in the side diagrams. For DIN-rail versions automatic screwdriver can be used with max. tightening torque: DAA01-DBA02-DMB01: 0.5Nm DAA51-DAA71-DMB51-DMB71-DBA52: 0.8Nm



Keep power OFF while connecting!

### ② Connections (PAA, PBA, PMB)

Connect the power supply to the terminals 2 and 10. Connect the trigger input S between terminals 2 and 5 (PMB01 versions only). Connect the relay output according to the ratings as shown in the side diagrams.



Keep power OFF while connecting!

### ③ Setting of function, time range and delay time

Select the desired time range by the lower knob on front as shown on the left. Adjust the time period on relative scale: 1 to 10 with respect to the chosen range, setting the centre knob as shown on the left.

### XAA01D and XMB01DM24B002:

Select the desired function of the second relay output by the DIP-switch on the front (OFF=delayed according to the first relay, ON=instantaneous).

### DMBX1 and PMB01:

Select the desired function by the upper knob as shown on the left:

### Op: Delay on Operate

In: Interval

lo: Interval on trigger open Id: Double Interval

Dr: Delay on release

R: Symmetrical recycler (ON first)

Rb: Symmetrical recycler (OFF first)



Installation instructions  
Installationshinweise  
Notice d'installation  
Instrucciones de instalacion  
Istruzioni per l'installazione  
Installationsvejledning

## DEUTSCH

### ① Anschlüsse: (DAA, DBA, DMB)

Schliessen Sie die Betriebsspannung an die Klemmen A1 und A2 und den Schalteingang S zwischen A1 und Y1 an (Nur bei Typen DBAX2 und DMX01). Schliessen Sie den Relaisausgang entsprechend den Betriebsdaten an, wie in den Bildern links dargestellt. Relaisausgang entsprechend den Betriebsdaten anschließen. Folgende Anzugsmomente sind bei automatischen Schraubendrehern zu verwenden: DAA01-DBA02-DMB01: 0.5Nm DAA51-DAA71-DMB51-DMB71-DBA52: 0.8Nm



Achten Sie während dem Anschließen auf Spannungsfreiheit!

### ② Anschlüsse: (PAA, PBA, PMB)

Schliessen Sie die Betriebsspannung an 2 und 10 und den Schalteingang S zwischen 2 und 5 an (Nur bei Typ PMB01). Schliessen Sie den Relaisausgang entsprechend den Betriebsdaten an, wie in den Bildern links dargestellt.



Achten Sie während dem Anschließen auf Spannungsfreiheit!

### ③ Einstellung von Funktion, Zeitbereich und Verzögerungszeit

Wählen Sie den gewünschten Zeitbereich mit dem unteren Drehknopf, wie links im Bild dargestellt. Stellen Sie, wie links dargestellt, mit dem mittleren Knopf die Zeit auf der relativen Skala ein: Von 1 bis 10, bezogen auf den gewählten Zeitbereich.

### XAA01D und XMB01DM24B002:

Stellen Sie die gewünschte Funktion des zweiten Relais über die DIP-Schalter an der Gehäusefront ein. (Aus= verzögert nach dem 1. Relais schaltend, Ein= fort schaltend).

### DMBX1 und PMB01:

Wählen Sie eine Funktion mit dem oberen Drehknopf wie links im Bild dargestellt:

### Op: Ansprechverzögerung

In: Intervall

lo: Intervall mit Schalteingang offen Id: Zweifaches Intervall

Dr: Rückfallverzögerung


R: Symmetrischer Taktgeber (zuerst EIN)

Rb: Symmetrischer Taktgeber (zuerst AUS)

## FRANÇAIS

### ① Raccordements (DAA, DBA, DMB)


Raccorder l'alimentation aux bornes A1 et A2. Raccorder l'entrée S du circuit de déclenchement entre les bornes A1 et Y1 (versions DBAX2 et DMBX1 seulement). Raccorder le relais de sortie en fonction des caractéristiques comme indiqué dans les diagrammes de côté. Pour la version rail DIN, un tournevis automatique peut être utilisé avec un couple max. suivant: DAA01-DBA02-DMB01: 0.5Nm DAA51-DAA71-DMB51-DMB71-DBA52: 0,8Nm



Couper l'alimentation lors des raccordements!

### ② Raccordements (PAA, PBA, PMB)

Raccorder l'alimentation aux bornes 2 et 10. Raccorder l'entrée S du circuit de déclenchement entre les bornes 2 et 5 (versions PMB01 seulement). Raccorder le relais de sortie en fonction des caractéristiques comme indiqué dans les diagrammes de côté.



Couper l'alimentation lors des raccordements!

### ③ Paramétrage de la fonction, gamme de temps et durée temporisation

Sélectionner la gamme de temps souhaitée au moyen du bouton inférieur en face avant comme indiqué à gauche. Ajuster la période de temps en échelle relative: 1 à 10 par rapport à la gamme choisie, au moyen du bouton central de réglage comme indiqué à gauche.

### XAA01D et XMB01DM24B002:

La sélection de la fonction du deuxième relais de sortie se fait via le commutateur sur la face avant du relais (OFF= retardé par rapport au premier relais, ON= instantané).

### DMBX1 et PMB01:

Sélectionner la fonction souhaitée au moyen du bouton du haut comme indiqué à gauche:

### Op: temporisation travail

In: Intervalle

lo: Calibreur d'impulsions - Démarrage au relâchement

Id: Double Intervalle

Dr: temporisation au relâchement

R: Clignoteur symétrique (ON d'abord)


Rb: Clignoteur symétrique (OFF d'abord)

Mounting and installation by skilled people only!  
Montage und Installation nur durch Fachpersonal!  
Montage et installation par des personnes habilitées seulement!  
El montaje e instalacion ha de realizarlo solo personal con experiencia!  
Il montaggio e l'installazione va eseguito da parte di personale addestrato!  
Montering og installation må kun foretages af faguddannede personer!

## ESPAÑOL

### ① Conexiones (DAA, DBA, DMB)


Conectar la alimentación a los terminales A1 y A2. Conectar la entrada de disparo S entre los terminales A1 e Y1 (sólo para las versiones DBAX2 y DMBX1). Conectar la salida de relé según las escalas, como se muestra en los diagramas laterales. Para las versiones a carril DIN se puede usar un destornillador automático, teniendo en cuenta el máx. par de apriete: DAA01-DBA02-DMB01: 0,5Nm DAA51-DAA71-DMB51-DMB71-DBA52: 0,8Nm



Desconecte la alimentación antes de realizar las conexiones!

### ② Conexiones (PAA, PBA, PMB)

Conectar la alimentación a los terminales 2 y 10. Conectar la entrada de disparo S entre los terminales 2 y 5 (sólo para la versión PMB01). Conectar la salida de relé según las escalas, como se muestra en los diagramas.



Desconecte la alimentación antes de realizar las conexiones!

### ③ Ajuste de la función, escala de tiempo y retardo

Seleccionar la escala de tiempo deseada con el potenciómetro inferior situado en el frontal, como se muestra en la figura. Con el potenciómetro central, ajustar el periodo de tiempo en la escala relativa de 1 a 10 según el rango respectivo elegido, como se muestra en la figura.

### XAA01D y XMB01DM24B002:

Seleccionar la función deseada para el relé de la segunda salida por medio de los DIP-switch del frontal (OFF=retardado de acuerdo al primer relé de salida, ON=instantáneo).

### DMBX1 and PMB01:

Seleccionar la función deseada con el potenciómetro superior situado en el frontal, como se muestra en la figura:

### Op: Retardo a la conexión

In: Intervalo

lo: intervalo con disparo

Id: intervalo doble

Dr: Retardo a la desconexión

R: ciclico simétrico (comienzo en ON)

Rb: ciclico simétrico (comienzo en OFF)

CARLO GAVAZZI Controls SpA  
via Saffore, 8 - 32100 Belluno (BL) Italy  
www.gavazziautomation.com  
info@gavazzi-automation.com  
info: +39 0437 355811/  
fax: +39 0437 355880




## ITALIANO

### ① Collegamenti (DAA, DBA, DMB)

Collegare l'alimentazione ai terminali A1 e A2. Collegare l'ingresso trigger S tra i terminali A1 e Y1 (solo versioni DBAX2 e DMBX1). Collegare l'uscita relé secondo i valori di carico indicati nel diagramma a sx.


Per le versioni DIN-rail può essere utilizzato un avvitatore automatico con massima coppia di serraggio: DAA01-DBA02-DMB01: 0,5Nm DAA51-DAA71-DMB51-DMB71-DBA52: 0,8Nm



Staccare l'alimentazione prima di collegare lo strumento!

### ② Collegamenti (PAA, PBA, PMB)

Collegare l'alimentazione ai terminali 2 e 10. Collegare l'ingresso trigger S tra i terminali 2 e 5 (solo versioni PMB01). Collegare l'uscita relé secondo i valori di carico indicati nel diagramma a sx.



Staccare l'alimentazione prima di collegare lo strumento!

### ③ Programmazione di funzione, gamma tempi e tempo di ritardo

Selezionare la gamma tempi desiderata tramite la manopola inferiore sul fronte dello strumento. Regolare il periodo di tempo su scala relativa: da 1 a 10 rispetto alla gamma tempi impostata regolando la manopola centrale (vedere figura a sx).

### XAA01D e XMB01DM24B002:

Selezionare la funzione della seconda uscita relay agendo sul DIP-switch frontale (OFF=ritardata come il primo relay, ON=istantanea).

### DMBX1 e PMB01:

Selezionare la funzione desiderata tramite la manopola superiore come indicato nella figura a sx:

### Op: Ritardo all'eccitazione

In: Intervallo

lo: intervallo all'apertura del contatto di comando

Id: doppio intervallo

Dr: Ritardo alla diseccitazione

R: ciclico simmetrico (partenza in ON)


Rb: ciclico simmetrico (partenza in OFF)

## DANSK

### ① Forbindelser (DAA, DBA, DMB)

Slut strømforsyningen til terminal A1 og A2. Forbind triggerindgang S mellem terminal A1 og Y1 (kun DBAX2 og DMBX1-udgaver). Tilslut den relæstyrede udgang i forhold til belastningen, som vist i diagrammerne ved siden af.


Man kan benytte automatskruetrækker på DIN-skinne typerne, med max. tilspændingsmoment: DAA01-DBA02-DMB01: 0,5Nm DAA51-DAA71-DMB51-DMB71-DBA52: 0,8Nm



Forsyningen skal være koblet fra, mens forbindelserne etableres!

### ② Forbindelser (PAA, PBA, PMB)

Slut strømforsyningen til terminal 2 og 10. Forbind triggerindgang S mellem terminal 2 og 5 (kun PMB01-udgaver). Tilslut den relæstyrede udgang i forhold til belastningen, som vist i diagrammerne ved siden af.



Forsyningen skal være koblet fra, mens forbindelserne etableres!

### ③ Indstilling af funktion, tidsområde og forsinkelsesperiode

Vælg det ønskede tidsområde ved hjælp af den nederste knap på fronten, som vist til venstre. Indstil tidsperioden på relativ skala: 1 til 10 i forhold til det valgte område. Brug den midterste knap på fronten til indstillingen, som vist til venstre.

### XAA01D og XMB01DM24B002:

Vælg ønsket funktion for udgang 2 ved at indstille en af DIP-switchene bag dækslet på forsiden. (OFF=forsinkelse som udgang 1, ON=momentan).

### DMBX1 og PMB01:

Vælg den ønskede funktion ved hjælp af den øverste knap, som vist til venstre:

### Op: Indkoblingsforsinkelse

In: Interval

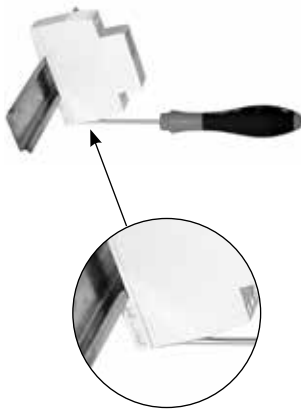
lo: Interval ved åben trigger

Id: Dobbelt interval

Dr: Udkoblingsforsinkelse

R: Symmetrisk taktgiver (aktiveret først)

Rb: Symmetrisk taktgiver (deaktiveret først)



#### ④ Mechanical mounting (DAA, DBA and DMB)

Hang the device to the DIN-rail being sure that the spring closes. Use a screwdriver to remove the product as shown on the left.

#### ⑤ Startup and adjustment

Check if the connections are correct. Turn the power supply ON, the green LED switches ON. The working mode, according to the selected function, is schematized on the side label. The yellow LED is ON when the relay is energized, it blinks slowly during timing and blinks fast in case of wrong set-up.

#### ⑥ Note

The packing material should be kept for redelivery in case of replacement or repair.

#### ⑦ Terminals

Power supply.  
Trigger input (DBA, DMB, PMB)  
Relay output.  
2nd relay output (DPDT versions).

Each terminal can accept up to 2.5 mm<sup>2</sup> wires for DAA51, DAA71, DBA52, DMB51 and DMB71 and 2 x 2.5 mm<sup>2</sup> wires for DAA01, DBA02 and DMB01.

#### ④ Montage (DAA, DBA und DMB)

Hängen Sie das Relais in die DIN-Schiene ein; die Feder muss einrasten. Bauen Sie das Relais mit einer Schraubendreher aus, so wie links dargestellt.

#### ⑤ Einschalten und Einstellungen

Prüfen Sie die Anschlüsse auf Fehlerfreiheit. Schalten Sie die Betriebsspannung EIN, die grüne LED leuchtet. Die Funktionsweise, abhängig von der gewählten Funktion, ist auf der Seite des Relais dargestellt. Die gelbe LED leuchtet, wenn die Relaispule stromführend ist. Sie blinkt langsam während der Funktion und schnell bei falscher Einstellung.

#### ⑥ Hinweis

Bitte heben Sie die Originalverpackung für eventuelle Rücksendungen auf.

#### ⑦ Anschlussklemmen

Betriebsspannung.  
Schalteingang (DBA, DMB, PMB)  
Relaisausgang.  
Zweiter Relaisausgang (Typen mit 2-pol. Wechsler).

Leiterquerschnitt pro Anschlussklemme: bis 1 x 2,5 mm<sup>2</sup> (DAA51, DAA71, DBA52, DMB51 und DMB71) und 2 x 2,5 mm<sup>2</sup> (DAA01, DBA02 und DMB01)

#### ④ Montage mécanique (DAA, DBA et DMB)

Accrocher l'instrument sur le rail DIN en s'assurant du verrouillage du ressort. Pour déposer l'instrument, faire levier avec un petit tournevis comme indiqué.

#### ⑤ Démarrage et réglage

Constater que les raccordements sont corrects. Mettre l'instrument sous tension (ON) LED verte s'allume. Selon la fonction sélectionnée, le mode de fonctionnement figure sur l'étiquette sur le côté de l'instrument. Lorsque le relais est sous tension, la LED est allumée; elle clignote lentement pendant l'écoulement de la temporisation et rapidement en cas de configuration incorrecte de l'instrument.

#### ⑥ Note

The packing material should be kept for redelivery in case of replacement or repair.

#### ⑦ Bornes

Alimentation.  
Entrée circuit de déclenchement (DBA, DMB, PMB).  
Relais de sortie.  
2ème relais de sortie (2 inverses).

Chaque borne des DAA51, DAA71, DBA52, DMB51 et DMB71 accepte des sections jusqu'à 2,5 mm<sup>2</sup>. Chaque borne des DAA01, DBA02 et DMB01 accepte des sections jusqu'à deux fois 2,5 mm<sup>2</sup>.

#### ④ Montaje mecánico (DAA, DBA y DMB)

Colocar el equipo en el carril DIN, asegurándose que el muelle se ajusta. Utilizar un destornillador para quitar el equipo, como se muestra en la figura.

#### ⑤ Inicio y ajustes

Comprobar que las conexiones están realizadas correctamente. Conectar la alimentación, el LED verde se enciende. El modo de funcionamiento, según la función seleccionada, se muestra en la etiqueta lateral del equipo. Cuando el relé está activado, el LED amarillo parpadea con lentitud durante la temporización y parpadea con rapidez si el ajuste no se ha realizado correctamente.

#### ⑥ Note

Procure conservar el embalaje original en caso de que fuera necesario reparar o devolver el equipo.

#### ⑦ Terminales

Alimentación.  
Entrada de disparo (DBA, DMB, PMB).  
Salida de relé.  
2º salidas de relé (versiones DPDT).

Cada terminal puede aceptar hilos de hasta 2,5 mm<sup>2</sup> para DAA51, DAA71, DBA52, DMB51 y DMB71, e hilos de hasta 2 x 2,5 mm<sup>2</sup> para DAA01, DBA02 y DMB01.

#### ④ Montaggio sulla guida DIN (DAA, DBA e DMB)

Aggianciare lo strumento alla guida DIN verificando la chiusura della molla. Per rimuovere l'apparecchio dalla guida usare un cacciavite come mostrato in figura.

#### ⑤ Avviamento e regolazioni

Controllare che i collegamenti siano corretti. Collegare lo strumento alla tensione di alimentazione, il LED verde si accende. Il modo di funzionamento, a seconda della funzione selezionata, viene schematizzato sull'etichetta laterale. Il LED giallo si accende appena il relé si attiva, lampeggia lentamente durante la temporizzazione e lampeggia velocemente in caso di errata regolazione.

#### ⑥ Note

Conservare l'imballo originale in caso di sostituzione o riparazione.

#### ⑦ Terminali

Alimentazione.  
Contatto di comando (DBA, DMB, PMB).  
Uscita relé.  
2da uscita relé (versioni DPDT).

Ciascun terminale può accettare cavi fino a 2,5mm<sup>2</sup> per DAA51, DAA71, DBA52, DMB51 e DMB71 e cavi fino a 2 x 2,5mm<sup>2</sup> per DAA01, DBA02 e DMB01.

#### ④ Mekanisk montering (DAA, DBA og DMB)

Når enheden monteres på DIN-skinne, skal det sikres, at fjederen lukker. Brug en skrue-trækker til at fjerne produktet som vist til venstre.

#### ⑤ Opstart og justering

Kontrollér, om alle tilslutninger er foretaget korrekt. Tænd for strømforsyningen. Derved tændes den grønne lysdiode. Driftsfunktionen i henhold til den valgte funktion fremgår af sidemærkaten. Den gule lysdiode er aktiveret, når relæet er aktiveret, den blinker langsomt under tidsudmåling og blinker hurtigt, hvis der er fejl i opsætninger.

#### ⑥ Bemærk

Emballagematerialet skal opbevares og anvendes til returnering ved udskiftning eller reparationer.

#### ⑦ Terminaler

Strømforsyning.  
Triggerindgang (DBA, DMB, PMB).  
Relæstyret udgang.  
2. relæstyret udgang (2-polede udgaver).

Hver terminal er klassificeret til ledninger på op til 2,5 mm<sup>2</sup> (DAA51, DAA71, DBA52, DMB51 og DMB71) og ledninger på 2 x 2,5 mm<sup>2</sup> (DAA01, DBA02 og DMB01).

#### DAA, DBA, DMBPAA, PBA, PMB

A1, A2	2, 10
A1, Y1	2, 5
15, 16, 18	1, 3, 4
25, 26, 28	8, 9, 11

#### General warnings:

- Read carefully the present instruction manual, If the device is used in a manner not specified by the manufacturer the protection function may be impaired.
- All operations concerning installation, or unmounting, of device or modules shall be carried out by qualified personnel and after having disconnected all power sources.
- A readily accessible overcurrent protection ( fuse or circuit breaker) shall be incorporated in the building installation wiring.

#### UL Notes:

- All the devices shall be installed in a pollution degree 2 environment or better.
- Use 60 or 75°C copper (CU) conductor and wire size
- DAAX1 DMBX1 DBAX2: No. 30-12 AWG, stranded or solid
- DAA01 DMB01: No. 30-14 AWG, stranded or solid
- Terminal tightening torque of
- DAAX1 DMBX1 DBAX2: 4 to 7 Lb-In
- DAA01 DMB01: 4.4 Lb-In
- Being these devices Overvoltage Category III they are: "For use in a circuit where devices or system, including filters or air gaps, are used to control overvoltages at the maximum rated impulse withstand voltage peak of 4.0 kV. Devices or system shall be evaluated using the requirements in the Standard for Transient Voltage Surge Suppressors, UL 1449
- For UL61010 compliance: PAA01 PMB01 models shall be used with Carlo Gavazzi ZPD11, ZPD11A or ZPD11XA DIN Rail Sockets

#### Avertissements généraux:

- Lire attentivement ce manuel d'instructions. Si le dispositif est utilisé d'une manière autre que celle spécifiée par le fabricant, la fonction de protection peut être altérée.
- Toutes les opérations concernant l'installation, le démontage du dispositif et des modules doivent être effectuées par du personnel qualifié et uniquement après avoir déconnecté les sources d'alimentation et de puissance.
- Une protection contre les surintensités facilement accessible (fusible ou disjoncteur) doit être intégrée au câblage d'installation du bâtiment.

#### Notes UL:

- Tous les dispositifs doivent être installés dans un environnement de degré de pollution 2 ou mieux.
- Utilisez un conducteur en cuivre (CU) à 60 °C ou à 75 °C, calibre de fil
- DAAX1 DMBX1 DBAX2: No. 30-12 AWG, toronné ou solide
- DAA01 DMB01: No. 30-14 AWG, toronné ou solide
- Couple de serrage des bornes de
- DAAX1 DMBX1 DBAX2: 4 à 7 Lb-In
- DAA01 DMB01: 4.4 Lb-In
- S'agissant de ces dispositifs de catégorie de surtension III, ils sont: «Pour une utilisation dans un circuit où des dispositifs ou un système, y compris des filtres ou des éclateurs, sont utilisés pour contrôler les surtensions au maximum de la tension de tenue nominale aux impulsions de 4.0 kV. Les appareils ou systèmes doivent être évalués conformément aux exigences de la norme UL 1449 pour les limiteurs de surtension transitoire certifiés.
- Pour la conformité UL61010: les modèles PAA01 PMB01 doivent être installés avec des modèles de DIN rail socle Carlo Gavazzi ZPD11, ZPD11A ou ZPD11XA.



#### Responsibility for disposal / Verantwortlichkeit für Entsorgung / Responsabilité en matière d'élimination / Responsabilidad de eliminación / Responsabilità di smaltimento/ Ansvar for bortskaffelse:

The product must be disposed of at the relative recycling centres specified by the government or local public authorities. Correct disposal and recycling will contribute to the prevention of potentially harmful consequences to the environment and persons.

Dieses Produkt muss bei einem geeigneten von der Regierung oder lokalen öffentlichen Autoritäten anerkannten Recyclingbetrieb entsorgt werden. Ordnungsgemäße Entsorgung und Recycling tragen zur Vermeidung möglicher schädlicher Folgen für Umwelt und Personen bei.

Éliminer selon le tri sélectif avec les structures de récupération indiquées par l'État ou par les organismes publics locaux. Bien éliminer et recycler aidera à prévenir des conséquences potentiellement néfastes pour l'environnement et les personnes.

Eliminar mediante recogida selectiva a través de las estructuras de recogida indicadas por el gobierno o por los entes públicos locales. La correcta eliminación y el reciclaje ayudarán a prevenir consecuencias potencialmente negativas para el medioambiente y para las personas.

Smaltire con raccolta differenziata tramite le strutture di raccolta indicate dal governo o dagli enti pubblici locali. Il corretto smaltimento e il riciclaggio aiuteranno a prevenire conseguenze potenzialmente negative per l'ambiente e per le persone.

Produktet skal bortskaffes på en lokal, godkendt genbrugsstation. Korrekt bortskaffelse og genbrug vil bidrage til at mindske eventuelle skadelige konsekvenser for miljøet, mennesker og dyr.